

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка**  
**Філологічний факультет**  
**Кафедра польської філології**

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

В.о. декана  
філологічного факультету



“31” серпня 2023 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**МОВА І КУЛЬТУРА ПОЛЬЩІ**

що належить до циклу загальноуніверситетських дисциплін  
(гуманітарного та соціально-економічного спрямування)

Львів – 2023



Робоча програма навчальної дисципліни «Мова і культура Польщі», що належить до циклу загальноуніверситетських дисциплін (гуманітарного та соціально-економічного спрямування). – Львів, 2023. – 16 с.

Розробники:

**Стефанишин Ю.**, доцент кафедри польської філології, кандидат філологічних наук

**Біленька-Свистович Л.**, асистент кафедри польської філології

**Євчук У.**, асистент кафедри польської філології

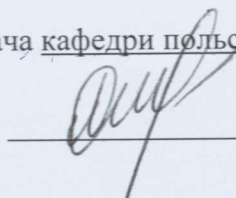
**Винниченко С.**, асистент кафедри польської філології

**Левицька-Хома А.**, асистент кафедри польської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри польської філології Львівського національного університету імені Івана Франка

Протокол № 1 від 31.08.2023 р.

В.о. завідувача кафедри польської філології




доц. Лозинська О.Г.

31.08.2023 р.

Затверджено Вченою радою філологічного факультету

Протокол № 1 від 31.08.2023 р.



31.08.2023 р.

Голова

доц. Крохмальний Р.О.

© Стефанишин Ю., 2023

© Біленька-Свистович Л., 2023

© Винниченко С., 2023

© Євчук У., 2023

© Левицька-Хома А., 2023

### 1. Опис навчальної дисципліни

Курс «Мова і культура Польщі» є складовою циклу дисциплін вільного вибору студентів (гуманітарного та соціально-економічного спрямування) 2-го року навчання студентів усіх факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка (бакалаврат). Курс дає студентам змогу ознайомитися з основами польської мови та культури, забезпечує розуміння студентами нескладних текстів польською мовою, уміння формулювати власні базові усні та письмові висловлювання на різноманітну тематику та використовувати здобуті вміння і навички у різних комунікативних ситуаціях, знайомить студентів з основними елементами польської культури.

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	<u>ДВВ</u>	Нормативна	
Модулів – 1	<u>ДВВ</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 3	<u>ДВВ</u>	2-й	
		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		3	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 3,6	<u>ДВВ</u>	Лекції	
		16	
		Практичні	
		16	
		Лабораторні	
		Самостійна робота	
		58 год.	
ІНДЗ: -			
Вид контролю: залік			

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Метою** курсу є формування у студентів мовної, мовленнєвої, соціокультурної та функціонально-комунікативної компетенцій.

Мета передбачає виконання низки **завдань**:

- 1) забезпечити засвоєння студентами правил польської літературної вимови,
- 2) ознайомити студентів із основами орфографії,
- 3) навчити студентів читати і писати по-польськи,
- 4) забезпечити розуміння студентами усних та письмових текстів початкового рівня складності,
- 5) забезпечити засвоєння студентами у функціональному аспекті правил польської словозміни (іменник, прикметник, займенник, дієслово),
- 6) забезпечити засвоєння студентами лексики найпоширеніших тематичних полів,
- 7) розвинути навички спілкування в типових комунікативних ситуаціях, ознайомити студентів з основами культури Польщі.

В результаті вивчення курсу

***Студенти повинні знати:***

- правила польської літературної вимови;
- основні правила орфографії сучасної польської мови;
- основні правила польської словозміни (іменник, прикметник, займенник, дієслово);
- лексику найпоширеніших тематичних полів;
- базові поняття культури Польщі.

***Студенти повинні вміти:***

- читати й розуміти польські тексти різних стилів початкового ступеня складності (відповідно до вимог для рівня A2 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови);
- розуміти на слух польські тексти різних стилів початкового ступеня складності (відповідно до вимог для рівня A2 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови);
- говорити польською мовою на різні теми, відповідно до певної комунікативної ситуації (відповідно до вимог для рівня A2 за міжнародною класифікацією рівнів знання іноземної мови);

Програмні результати:

Студент повинен

Рационально організовувати власну навчальну та науково-професійну діяльність, вміти ефективно будувати стратегію саморозвитку та професійного вдосконалення.

Уміти співпрацювати та комунікувати у колективі.

Уміти застосовувати загальногуманітарні та філологічні знання для виконання професійних обов'язків.

У своїй професійній діяльності використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології, наукометричні платформи.

Знати та уміти реалізовувати у практичній діяльності норми української та польської літературної мови, а також різних стилів мовлення.

Володіти державною та іноземною мовою на належному рівні, що дозволяє створювати тексти наукового стилю.

Засвоїти основи перекладознавства і володіти навиками практичного перекладу на належному рівні.

### 3. Програма навчальної дисципліни

#### Змістовий модуль 1.

**Тема 1.** Ознайомлення із навчальною програмою, принципами розподілу балів, методичною та навчальною літературою. Загальні відомості про польську мову та культуру. Польський алфавіт. Правопис *ch, h; rz, ź; ó, u*. Тренування правильної вимови польських звуків.

1. *Кравчук А.* Читаємо польською, або Практична фонетика польської мови. – Львів, 2005. – S. 4-28;
2. *Małolepsza M., Szymkiewicz A.* Hurra po polsku 1. Kraków, 2006. – S. 6-7;
3. *Лозинська О.Г.* Польська мова для початківців. Навчальний посібник. – Львів, 2004. – S. 3-10;
4. *Serafin B., Achteлик A.* Miło mi panią poznać. Język polski w sytuacjach komunikacyjnych. – Katowice, 2001. – S. 11-18.

**Тема 2.** Загальні відомості про Польщу. Національні символи країни. Граматика: особові займенники, дієслова III, IV дієвідміни, закінчення іменників і прикметників трьох родів. Числівники 1-10. (21.02)

1. *Małolepsza M., Szymkiewicz A.* Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 10-18;
2. *Machowska J.* Gramatyka? Dlaczego nie?! – Kraków, 2010. – S. 125-143.

**Тема 3.** Географічне розташування Польщі, адміністративний поділ країни: назви воєводств. Територіальні варіанти польської мови: основні діалекти і регіолекти. Польські народні костюми. Граматика: Орудний відмінок однини і множини іменників, прикметників і займенників, дієслова II дієвідміни. Лексика: числівники 11-20, назви професій і національностей. (28.02)

1. *Małolepsza M., Szymkiewicz A.* Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 19-31;
2. *Machowska J.* Gramatyka? Dlaczego nie?! – Kraków, 2010. – S. 125-143.

**Тема 4.** Поняття «культура». Основні віхи історії і культури Польщі. Гнезно, Краків, Варшава – столиці Польщі. Легенди про заснування держави. Граматика – Знахідний відмінок однини іменників, прикметників і займенників, дієслова I дієвідміни. Лексика: «Моя сім'я», назви днів тижня, пір року, місяців, числівники 20-100. (07.03)

1. *Małolepsza M., Szymkiewicz A.* Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S.32-41;
2. *Machowska J.* Gramatyka? Dlaczego nie?! – Kraków, 2010. – S. 125-143.

#### Змістовий модуль 2

**Тема 5.** Національна кухня Польщі. Граматика: правила поєднання іменників *złoty, grosz* з числівниками. Лексика: назви страв, комунікативні ситуації, діалоги «У ресторані / кафе», «Сніданок / обід / вечеря вдома», числівники 100-1000.

1. *Małolepsza M., Szymkiewicz A.* Hurra po polsku 1. Kraków, 2006. – S. 50-57;

**Тема 6.** Культура Польщі доби Середньовіччя. Ягелонський університет у Кракові. Маріацький хейнал. Лексика: «Котре сьогодні число?», «Котра година?», назви щоденних активностей (розпорядок дня).

1. *Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 58-65;*

**Тема 7.** «Золоте століття» в історії і культурі Польщі (Ренесанс). Культура Польщі доби Бароко. Міколай Копернік. Міколай Рей. Ян Кохановський. Польська шляхта. Сарматизм як ідеологія шляхетської магнатської Речі Посполитої. День незалежності Польщі. Історія польського гімну – Мазурки Домбровського. Граматика: Родовий відмінок однини іменників, прикметників та особових займенників. «Що я люблю? / чого не люблю?» Заміна форми Зн.в. на форму Р.в. у запереченнях. Лексика: «Яка твоя адреса?»  
«Золоте століття» в культурі Польщі (Ренесанс). Культура доби Бароко. Міколай Копернік. Міколай Рей. Ян Кохановський. Сарматизм як ідеологія магнатської Речі Посполитої. Граматика: Р.в. одн. іменників, прикметників і займенників.

1. *Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006. – S. 66-75;*

**Тема 8.** Культура Польщі доби Просвітництва і Романтизму. Станіслав Август Понятовський. Конституція 3 Травня. Адам Міцкевич. Юліуш Словацький. Фридерик Шопен. Граматика – підсумування, підготовка до підсумкового модуля.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин										
	Денна форма					Заочна форма					
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі				
		Л	п	л а б	ін д		Ср	Л	П	л а б	ін д
<b>СЕМЕСТР 3</b>											
<b>Змістовий модуль 1.</b>											
Тема 1.	13	2	2			9					
Тема 2.	11	2	2			7					
Тема 3.	11	2	2			7					
Тема 4.	11	2	2			7					
<b>Разом – зм. мод. 1</b>	<b>46</b>	<b>8</b>	<b>8</b>			<b>30</b>					
<b>Змістовий модуль 2.</b>											
Тема 5.	11	2	2			7					
Тема 6.	11	2	2			7					
Тема 7.	11	2	2			7					
Тема 8.	11	2	2			7					
<b>Разом – зм. мод. 2</b>	<b>44</b>	<b>8</b>	<b>8</b>			<b>28</b>					
<b>УСЬОГО годин</b>	<b>90</b>	<b>16</b>	<b>16</b>			<b>58</b>					



## 5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
<b>СЕМЕСТР 3</b>		
1.	<p>Розпад носових голосних перед нещільними приголосними. Вимова <i>a, ę</i> перед <i>l</i> в кінці слова. Дифтонги <i>au, eu</i>. Вимова <i>l, ł</i>. Середньоязикові <i>ź, ć, ś, dź, ń</i>.</p> <p>Найпростіші комунікативні ситуації: привітання, прощання, представлення, запитання про самопочуття у неофіційній та офіційній ситуації (звертання на <i>ty</i> і <i>Pan / Pani</i>). Особові займенники у польській мові, займенники 3 ос. множини (<i>oni / one</i>). Кількісні числівники від 1 до 10.</p>	2
2.	<p>Основна лексика на позначення предметів, що нас оточують. Поділ іменників на роди, родові закінчення прикметників. Опис особи. Дієслова III і IV дієвідміни: виконання вправ.</p>	2
3.	<p>Дієслова II дієвідміни (на <i>-ę, -isz / -ysz</i>). Кількісні числівники від 20 до 100. Орудний відмінок однини та множини іменників, прикметників та особових займенників: виконання вправ. Присвійні займенники.</p>	2
4.	<p>Дієслова I дієвідміни (на <i>-ę, -esz</i>). Знахідний відмінок однини іменників, прикметників та особових займенників: виконання вправ. Присвійні займенники. Лексика до теми «Моя сім'я». Назви днів тижня, місяців, пір року.</p>	2
5.	<p>Комунікативні ситуації «В кав'ярні», «В ресторані». Розрахунок у магазині – поєднання іменників <i>złoty, grosz</i> із числівниками.</p>	2
6.	<p>Порядкові числівники. Творення дат, назви годин. Основні дати моєї біографії. Ключові дати та постаті в історії та культурі Польщі.</p>	2
7.	<p>Родовий відмінок однини іменників, прикметників і займенників. «Яка твоя адреса?»</p>	2
8.	<p>Польські звичаї і традиції, пов'язані із Різдвом та Новим роком. Підготовка до залікового модуля.</p>	2

## 6. Самостійна робота

1.	Основні правила польської орфоєпії. Особливості вимови польських звуків. Виконання фонетичних вправ – запропоновані викладачем добірки складів, слів, фраз, спеціальні римовані тексти.	6
2.	Тренування правильної вимови кількісних числівників. Виконання вправ	4
3.	Виконання вправ (III дієвідміна)	4
4.	Виконання вправ (II дієвідміна)	4
5	Виконання вправ (I дієвідміна)	4
5	Тренування правильної вимови позначень часу. Підготовка інформації з телепрограми: о котрій годині можна переглянути новини, фільм, розважальне шоу тощо	4
7	Виконання вправ	26
8	Підготовка презентації про культуру Польщі XX-XXI ст.	6
	<b>Разом</b>	<b>58</b>

## **7. Методи навчання**

Словесні методи навчання: лекція (передбачає розкриття у словесній формі сутності явищ, наукових понять і процесів); пояснення (передбачає розкриття сутності певного явища, опираючись на логічні пов'язання з попереднім досвідом студентів); бесіда (полягає на використанні попереднього досвіду студентів з певної галузі знань і на основі цього залучення їх за допомогою діалогу до усвідомлення нових явищ, понять або відтворення уже наявних знань: евристична і репродуктивна бесіда; вступна, поточна, підсумкова бесіда). Інші навчальні методи: демонстраційний, ілюстраційний; практичні методи навчання (виконання вправ, письмових робіт – написання текстів, зокрема творчого характеру та ін.)

## 8. Методи контролю та розподіл балів

3 семестр – залік

Поточний контроль та самостійна робота					Разом
Модуль 1	Модуль 2	Презентація	Активність, виконання домашніх завдань	Підсумковий контроль	100
30	30	8	12	20	

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності		Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
			для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100		<b>A</b>	відмінно	зараховано
81-89		<b>B</b>	добре	
71-80		<b>C</b>		
61-70		<b>D</b>	задовільно	
51-60		<b>E</b>		
21-50		<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-20		<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

## 9. Рекомендована література

### Основна:

1. *Garncarek P.* Czas na czasownik. – Kraków, 2001.
2. *Kultura polska. Silva rerum.* Red. R. Cudak, J. Tambor. Katowice 2002.
3. *Lipińska E.* Z polskim na ty. Podręcznik do nauczania języka polskiego dla stopnia progowego. – Kraków, 2003.
4. *Małolepsza M., Szymkiewicz A.* Hurra po polsku 1. – Kraków, 2006.
5. *Miodunka W. T., Seretny A.* (red.) Język, literatura i kultura polska w świecie, t. 13, Kraków, 2016.
6. *Machowska J.* Gramatyka? Dlaczego nie?! – Kraków, 2010.
7. *Pasieka M.* Język polski dla cudzoziemców. Ćwiczenia dla początkujących. – Wrocław, 2001.
8. *Serafin B., Ahtelik A.* Miło mi panią poznać. Język polski w sytuacjach komunikacyjnych. – Katowice, 2001.
9. *Stempek I., Stelmach A., Dawidek S., Szymkiewicz A.* Polski krok po kroku. Poziom A1. – Kraków, 2012.
10. *Stempek I., Stelmach A.* Polski krok po kroku. Poziom A2. – Kraków, 2012.
11. *Szelc-Mays M., Rybicka E.* Słowa i słówka. – Kraków, 2003.
12. *Кравчук А.* Читаємо польською, або Практична фонетика польської мови. – Львів, 2005.
13. *Лозинська О.Г.* Польська мова для початківців. Навчальний посібник. – Львів, 2004.

### Додаткова література:

14. *Bartnicka B. (i inni).* Uczymy się polskiego. Podręcznik języka polskiego dla cudzoziemców. Cz. I. – Warszawa, 1996 (wersja: rosyjska).
15. *Bileńka-Swystowycz Ł., Jarmoliuk M.* Uczę się polskiego. – Kijów, 1998.
16. *Gałyga D.* Ach, ten język polski! Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących. – Kraków, 2001.
17. *Gołkowski M. (i inni).* Gdybym znał dobrze język polski... (wybór tekstów z ćwiczeniami do nauki gramatyki polskiej dla cudzoziemców). – Warszawa, 1991.
18. *Izdebska-Długosz D.* Po polsku bez błędu. Zbiór ćwiczeń z gramatyki języka polskiego dla studentów ukraińskojęzycznych (A1-B1). – Rzeszów, 2017.
19. *Kowalewska M., Kowalewski J.* Co nas łączy (Część I). – Kraków, 2008.
20. *Lechowicz J., Podsiadły J.* Ten, ta, to. Ćwiczenia nie tylko gramatyczne dla cudzoziemców. – Łódź, 2001.



## 10. Інформаційні ресурси

Вивчення дисципліни студентами передбачає вміння використовувати різні інформаційні ресурси, у тому числі інтернет-джерела та комунікацію з носіями мови, яку вони вивчають.

Мультимедійний курс вивчення польської мови як іноземної: <http://e-polish.eu/>

Словник польської мови PWN он-лайн: <http://sjp.pwn.pl/>

Орфографічний словник польської мови он-лайн: <http://so.pwn.pl/>

[Glosbe](#) - перекладний словник

<http://poradnia.pwn.pl/> – «мовна консультація», сайт, на якому компетентні мовознавці вирішують сумніви стосовно вживання словоформ, фразеологізмів, написання слів тощо.

<http://encyklopedia.pwn.pl/> – енциклопедія PWN он-лайн.

[Po polsku po Polsce](#) – сайт для вивчення мови і культури Польщі

[Polska tradycja - Folklor, Legendy, Święta](#) – про культуру Польщі

[Strona główna - NINATEKA](#) - фільми, концерти, вистави польською мовою